

Заполните данную форму, если вам или свидетелю по вашему делу необходимы услуги переводчика на время вашего пребывания в суде.

Для получения более подробной информации см. инструкции на стр. 2 настоящей формы.

При подаче формы в канцелярии ставят здесь штамп с датой.

- 1 Ваши данные** (данные лица, которое подает запрос на услуги переводчика). Если у вас есть адвокат, укажите данные своего адвоката.

Имя и фамилия: \_\_\_\_\_

Номер лицензии на право занятия юридической деятельностью: \_\_\_\_\_

Название юридической фирмы: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

Город: \_\_\_\_\_ Штат: \_\_\_\_\_ Почтовый индекс: \_\_\_\_\_

Телефон: \_\_\_\_\_

Адрес эл. почты: \_\_\_\_\_

Укажите название и адрес суда:

**Высший суд штата Калифорния, округ**

Суд вписывает номер дела после подачи формы.

**Номер дела:**

- 2 Я являюсь стороной этого дела** (отметьте применимый вариант ниже):

Истец/Заявитель  Ответчик  Другое (укажите): \_\_\_\_\_

- 3**  **Находясь в суде, я нуждаюсь в услугах переводчика следующего языка:**

español (Испанский)  Tiếng Việt (Вьетнамский)  한국어 (Корейский)  普通话 (Мандаринское наречие китайского языка)

广东话 (Кантонский диалект китайского языка)  فارسی (Фарси)  Русский  Tagalog (Тагальский)

العربية (Арабский)  ਪੰਜਾਬੀ (Панджаби)  Другое: \_\_\_\_\_

Укажите город, откуда вы родом, если вы разговариваете на языке коренного народа: \_\_\_\_\_

- 4**  **У меня есть свидетель, которому требуется переводчик по состоянию на:**  
(Заполните отдельную форму для каждого свидетеля.)

a. Дата: \_\_\_\_\_ Время: \_\_\_\_\_

Отдел и судебное должностное лицо, если известно: \_\_\_\_\_

Дата пока не установлена.

b. Свидетелю требуется переводчик следующего языка (отметьте):

Язык, отмеченный выше **ИЛИ**

Другой язык (укажите язык, на котором говорит свидетель): \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_

Подпись одной из сторон  
или адвоката/поверенного

## ИНСТРУКЦИИ

- Языком судебного производства является английский. Если сторона или свидетель не говорит или не понимает английского языка на достаточном уровне, ему или ей может потребоваться переводчик. Переводчик предоставит ему или ей возможность давать показания, обращаться к судье и понимать, что другие лица говорят в суде. Сертифицированные и зарегистрированные судебные переводчики проходят специальную подготовку для перевода в суде. Если вам необходима языковая помощь, вы можете обратиться к суду с просьбой предоставить вам переводчика, заполнив первую страницу данной формы.
- Вам необходимо заполнить данную форму, если вам или свидетелю по вашему делу необходимы услуги переводчика. Свидетелем является лицо, предоставляющее информацию в суде под присягой. Вам необходимо заполнить отдельную форму для каждого свидетеля, которому требуется языковая помощь. Заполните первую страницу и передайте ее в суд. Узнайте в местном суде, насколько заблаговременно вам необходимо подать запрос на получение услуг переводчика. Также вы можете выяснить, когда суд предоставит ответ на ваш запрос.
- Суды стремятся обеспечивать наличие переводчиков любого языка и по каждому гражданскому делу. Суд предоставит вам ответ по результатам рассмотрения вашего запроса. В некоторых случаях суд не может предоставить услуги переводчика.



### Запрос на предоставление приспособлений

Вспомогательные системы для прослушивания, компьютеризированные субтитры в режиме реального времени или услуги сурдопереводчика предоставляются при условии подачи заявки не менее чем за пять дней до слушания. Обратитесь в канцелярию или зайдите на сайт [www.courts.ca.gov/forms](http://www.courts.ca.gov/forms), чтобы заполнить форму MC-410 *Request for Accommodations by Persons with Disabilities and Response* («Заявка на предоставление приспособлений лицам с ограниченными возможностями и ответ») (Гражд. кодекс, § 54.8.)